

CESEDEN

NORUEGA Y SU VECINO SOVIETICO: FRONTERA ARTICA DE LA OTAN

- Por Frank BRENCHLEY.
- De la revista "Conflict Studies". The Institute for the study of Conflict, nº 134.
- Traducido por el Comandante de Ingenieros Don Jesús MARTINEZ ARNAIZ.



Mayo 1982

BOLETIN DE INFORMACION nº 155-IV

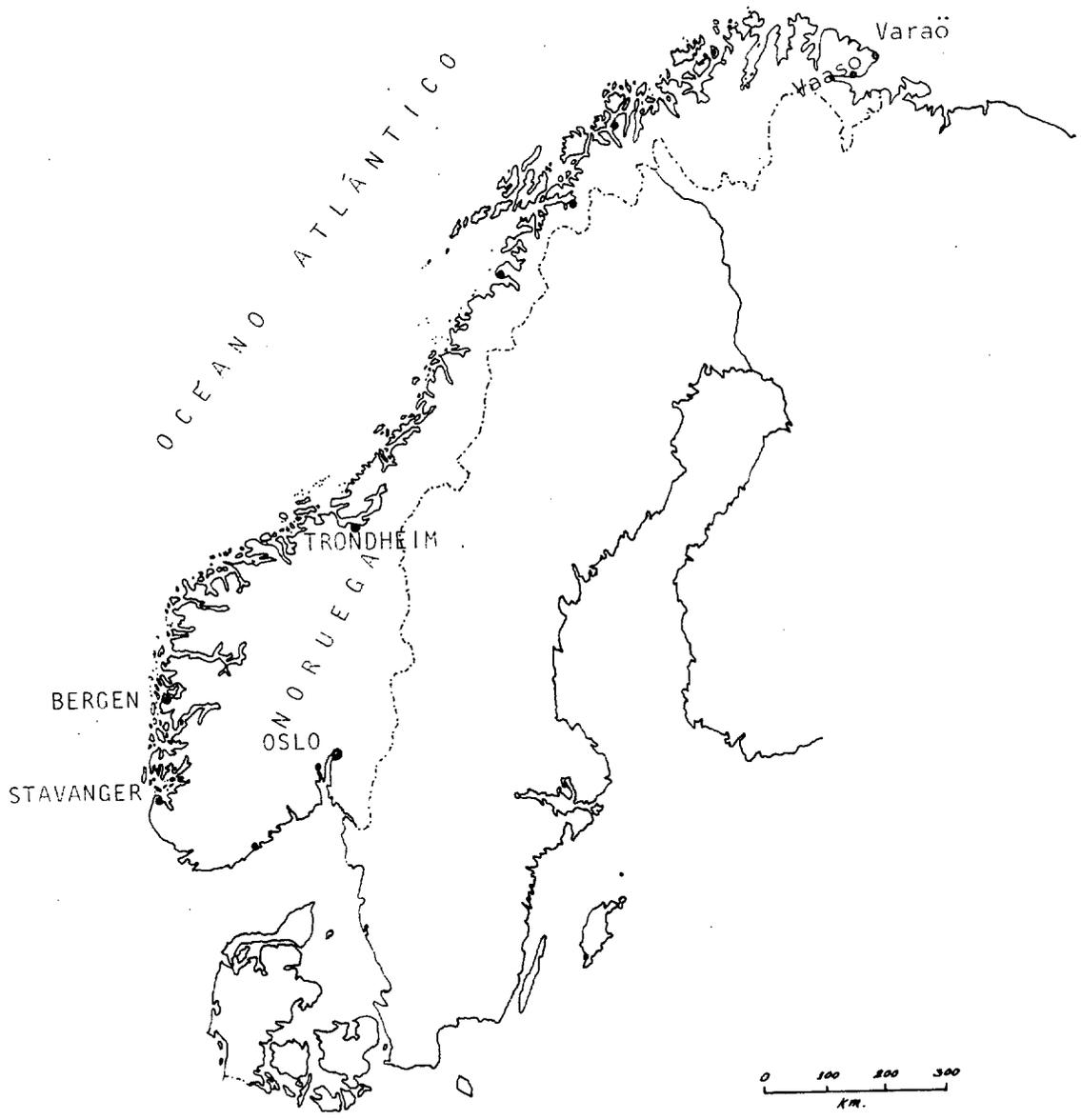
A lo largo de ambas orillas de un río del Círculo Ártico, las fuerzas noruegas y soviéticas se vigilan sobre la única frontera que la OTAN tiene en Europa con la Unión Soviética. Mucho más al norte, en puntos diseminados en Spitsbergen Occidental, los mineros de una compañía - de extracción de carbón soviética coexisten con los mineros noruegos bajo la sutil autoridad de un gobernador noruego.

Pocas personas de los países aliados de Noruega, aparte del personal de las fuerzas armadas directa o indirectamente implicado en esta tranquila pero persistente confrontación, tienen conocimiento de los intrincados juegos diplomáticos de presiones y de resistencia a las presiones que se desarrollan en este tablero de ajedrez del lejano norte. El propósito de este estudio es el de bosquejar los problemas y las tensiones inherentes a esta situación y resaltar las dificultades con que los gobiernos noruegos tienen que enfrentarse desde la Segunda Guerra Mundial para poner en práctica sus complejas relaciones bilaterales con el Kremlin.

Este tema debería ser de gran interés para el Reino Unido. Un general británico manda las fuerzas del norte de la OTAN desde un Cuartel General en Noruega. Las tropas y la Infantería de Marina británicas forman una parte considerable de las reservas de la OTAN que él tendría que desplegar en suelo noruego en el caso de una emergencia de inspiración soviética. Muchos de ellos están entrenados con un alto grado de conocimientos en las técnicas de la guerra en el invierno ártico, una puesta a punto que sólo puede mantenerse por una intensa práctica y ejercicios regulares en condiciones de bajo cero.

¿Cuáles son las posibilidades de que estos conocimientos e instrucción sean de aplicación en serio? ¿Podría una fuerza de invasión soviética descender sobre Noruega, o al menos sobre el norte de Noruega, tan repentinamente como lo hicieron las fuerzas alemanas nazis el 9 de abril de 1940? ¿En qué medida es estanca Noruega y qué grado de disposición tienen sus aliados, para contrarrestar la amenaza potencial? En este estudio Frank Brenchley intenta proporcionar respuestas a estas importantes y con frecuencia indebidamente olvidadas preguntas.

--- ---



LA GEOGRAFIA ESTRATEGICA DEL NORTE DE NORUEGA

La frontera noruego-soviética

Incluso aquellos que jamás han estado allí saben que Noruega se alarga hacia el norte en una gran extensión: rápidamente se vienen a la memoria las imágenes del sol de medianoche, de las auroras boreales, de los lapones y los renos, del Círculo Polar Ártico y del Cabo Norte. Pocos se dan perfecta cuenta de hasta dónde se extiende hacia el este esta Noruega de extraño trazado. Si trazamos una línea hacia el sur desde Vadsö, capital del condado de Finnmark, condado ("fylke") más septentrional y más oriental de Noruega, esta línea iría a parar no a las costas del sur de Europa sino al este de Estambul. Y desde la longitud de Vadsö, Noruega se alarga otro grado hacia el este hasta la población costera de Vardö, 31 grados al este de Greenwich.

La frontera terrestre entre Noruega y la Unión Soviética es la única frontera en Europa entre la OTAN y la URSS (la otra única existente es la del Asia Menor, con Turquía Oriental). La frontera soviético-noruega tiene una longitud de unas 150 millas y sigue en su mayor parte el recorrido del Río Pasvik, un río que se hiela muy sólidamente en invierno aún cuando el Mar de Barents, en el que desemboca, se mantiene abierto por la Corriente del Golfo. Para el propósito de control fronterizo la principal ciudad noruega no es Vadsö, al norte del Fiordo Varanger, sino Kirkenes en Sör-Varanger, que es la sede del representante del Ministro noruego de Jus.

ticia (cuyo ministerio es responsable del control fronterizo) y al mismo tiempo el Cuartel General del Batallón Fronterizo. Este batallón tiene puestos de observación a lo largo de la orilla noruega del Rio Pasvik, teniendo enfrente los observatorios soviéticos en la otra orilla. Una línea a lo largo del curso del rio, que sigue la máxima profundidad del mismo, es la frontera exacta. El representante del Ministro de Justicia tiene una línea telefónica directa con su correspondiente soviético, o más bien con el intérprete de este último, para ayudar a solucionar los pequeños incidentes fronterizos, aunque estos incidentes son escasos. Existe muy poco movimiento abierto a través de la frontera, a pesar de algún frío intento soviético en el pasado - por alentar a los noruegos a que la cruzaran, y la vigilancia de los guardias fronterizos de ambos lados hace extremadamente arriesgado cualquier intento de cruce encubierto.

Un enlace entre los dos países, que merece la pena mencionar, es una presa para una pequeña estación hidroeléctrica, un proyecto conjunto de diseño soviético y de construcción noruega, en un punto del enclave de Boris Gleb, donde la frontera se separa del rio durante un breve recorrido, de forma que las dos orillas del rio se encuentran en territorio soviético. No existe ninguna duda de que no fuera accidental el que esta presa tan particular fuera diseñada lo suficientemente ancha como para ser un punto de cruce para carros de combate.

Spitsbergen y la Isla del Oso

Svalbard, como se denomina correctamente el Archipiélago de Spitsbergen, realmente se encuentra a una gran distancia hacia el norte, incluso para los propios noruegos. Todo el norte de este archipiélago se encuentra dentro del arco de los 10 grados del Polo Norte. Los buques de vapor turísticos de verano que lo visitan desde el norte de la Noruega continental necesitan una semana para el viaje de ida y vuelta, y el sol de medianoche en verano, visto desde esta latitud, no llega ni con mucho al horizonte. Todo el archipiélago se encuentra mucho más al norte que, por ejemplo, Alaska. Incluso es tal la influencia de la Corriente del Golfo (aquí llamada Corriente del Atlántico Norte) que existe abierto un brazo de agua entre el norte de Noruega y la costa occidental de Svalbard durante la mayor parte del invierno, aunque los hielos flotantes constituyen un riesgo para la pesca.

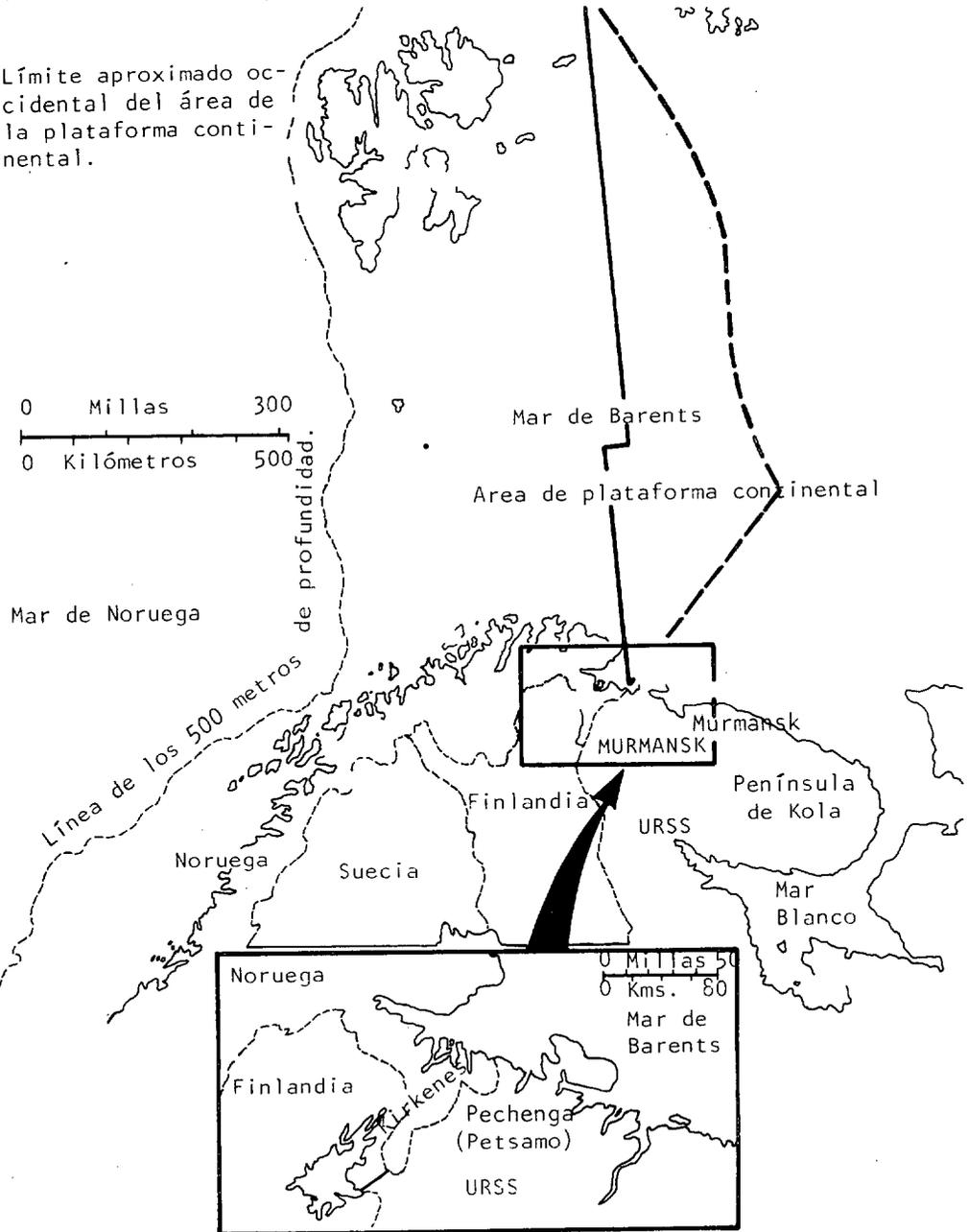
Políticamente, todo el Archipiélago de Svalbard, incluyendo su isla exterior meridional de Björnöya (*Isla del Oso*) forma parte del Reino de Noruega, colocado bajo la soberanía noruega por un tratado de 9 de febrero

EL ARTICO NORUEGO

--- Propuesta noruega de "Línea Mediana".

— Propuesta soviética de "Límite de sector".

- - - Límite aproximado occidental del área de la plataforma continental.



de 1920 (véase el Apéndice) firmado originalmente por Noruega, Dinamarca y Suecia, el Reino Unido y los entonces Dominios Británicos, los Estados Unidos, Francia, Italia, los Países Bajos y Japón, y al que se adhirió posteriormente la Unión Soviética. Dos provisiones en particular de este tratado son importantes para las relaciones noruego-soviéticas. La primera es que el archipiélago debe permanecer desmilitarizado: esta provisión que se rompió durante la Segunda Guerra Mundial ha sido estrictamente observada en tiempo de paz. La segunda es que los ciudadanos de las potencias del tratado, incluyendo la URSS, deben disfrutar de igualdad de derechos para explotar los yacimientos minerales, sujetos a las leyes noruegas. Hasta el presente, los únicos yacimientos explotados han sido los yacimientos de carbón y, aunque compañías mineras norteamericanas, británicas, holandesas y suecas han aprovechado los yacimientos en el pasado, las únicas compañías que aún siguen trabajando son las noruegas y soviéticas: la Store Norske Spitsbergen Kulkompani A/S extrae de las minas de Longyearbyen y Svea, y la compañía soviética Arktikugol de las de Barentsburg y Pyramiden. Todos estos yacimientos se encuentran en la mayor de las islas, la de Vestspitsbergen. La comunidad minera noruega está formada por unos mil mineros, mientras que la soviética dobla dicho número, aunque se piensa que la producción de carbón por Arktikugol desde la guerra ha sido menor que la de los noruegos.

La administración de Svalbard está en las manos de un gobernador noruego ("sysselmann") con sede en Longyearbyen. En principio su autoridad se extiende sobre la comunidad minera soviética, aunque en la práctica dicha comunidad es mucho más autónoma. Una comunidad minera aislada en un área remota es siempre probable que sea una compañía que funcione, y no es extraño que en Barentsburg las extremas condiciones y la barrera del lenguaje incrementen esta tendencia. Mientras se observen las formalidades, los noruegos parecen contentos con este estado de cosas. Su inspector de minas rinde una visita anual a Barentsburg para comprobar la seguridad, las condiciones de trabajo y otros asuntos de su competencia, pero tal y como están las cosas esta puede ser un poco más que una inspección rutinaria. No existe ninguna obligación de que los sellos de correos o la moneda noruega deban ser utilizados por Arktikugol: realmente, incluso la Store Norske Kulkompani utiliza una moneda distribuida localmente dentro de la compañía. Arktikugol paga anualmente a las autoridades noruegas una suma alzada como impuestos de su población, en lugar de proporcionar información que pudiera permitir la fijación individual en cuanto a los impuestos personales de sus empleados. En conjunto, Barentsburg es en realidad una colonia soviética, que lleva a cabo su propia política y administra

su propio sistema legal, aunque aparentemente este "status" se ve encubierto al otorgar a su gobernador, "de facto", el rango diplomático de cónsul.

De vez en cuando, y cada vez más en los últimos años, este "modus vivendi" ha llegado a producir tensiones. En la última década, la disputa por el campo de aviación proporcionó un ejemplo que es suficientemente típico y que vale la pena examinemos en detalle.

Hasta comienzos de la década de los años 70 sólo se disponía de unas comunicaciones aéreas fiables entre Noruega y Longyearbyen en la época del invierno, cuando la tierra de Vestspitsbergen se había helado y endurecido lo suficiente como para permitir a los aviones su aterrizaje. En el verano, las comunicaciones marítimas reemplazaban a las aéreas. Pero existían períodos delicados al comienzo y finalización del invierno en que no podían existir comunicaciones aéreas ni marítimas dignas de confianza y una emergencia, tal como un caso de hospitalización fuera de las posibilidades locales, podía plantear problemas reales. La solución apropiada parecía ser la construcción de una pista de aterrizaje permanente cerca de Longyearbyen. Al gobierno noruego le atormentaba tener que tomar esta decisión por temor de que Arktikugol pudiera exigir el derecho a construir su propia pista permanente. Al final se tomó una decisión positiva, sólo después de un largo y riguroso examen en el Ministerio de Defensa de Noruega.

Incluso así, existieron unas tensas maniobras diplomáticas. El gobierno soviético propuso que la pista de aterrizaje fuera financiada y regida conjuntamente en beneficio de ambas compañías. El gobierno noruego se opuso basándose en principios de soberanía. La parte soviética se avino solicitando entonces disponer de personal soviético en el campo para ayuda de los aviones soviéticos. Existían argumentos técnicos que favorecían esta postura y finalmente Noruega decidió que la propuesta era aceptable. Los soviéticos propusieron mucho más personal que el que los noruegos pensaban que estaba justificado dando comienzo entonces otra batalla diplomática para reducir las cifras propuestas. Se estableció que seis personas sin acompañamiento serían suficientes - bastantes, podría pensarse, para lo que en la práctica sería un avión de Aeroflot al mes - pero los soviéticos presentaron una lista de diez, incluyendo cuatro "esposas", que sólo fueron retiradas de la lista cuando los noruegos amenazaron con la cancelación de todo el acuerdo.

La historia no se terminó aquí. En 1975 Arktikugol construyó cerca de Barentsburg un puesto de sospechosa apariencia militar en Kapp Heer, con fuertes medidas de protección y seguridad. Posteriormente se le

proveyó de un helipuerto y en 1978 "brotó" una instalación de radar, todo ello sin previa notificación. Los helicópteros que allí aterrizaban tenían el nombre de Aeroflot, pero el diario "Aftenposten" de Oslo ha publicado que su configuración sugiere que se trata de la versión militar del MIL-8, más que la civil.

Otra conmoción diplomática merece atención. Los noruegos operaban para la Organización Europea de Investigación del Espacio (ESRO, "European Space Research Organization") una estación de seguimiento de satélites en Vestspitsbergen, en un emplazamiento al norte llamado Ny Alesund. El personal empleado era noruego en su totalidad y la misión de la estación totalmente pacífica. No obstante, el gobierno soviético presentó una queja formal, alegando que la instalación era militar y por lo tanto constituía una violación del tratado de 1920. Conscientes de su inocencia, los noruuegos invitaron a una misión soviética a que visitara la estación. La ins--pección fue llevada a cabo por expertos, quienes de palabra se declararon satisfechos. No obstante, el gobierno soviético siguió manteniendo formalmente sus objeciones, que sólo dio por finalizadas cuando la estación tuvo que ser cerrada por razones técnicas.

La frontera marítima

El mar frente al norte de Noruega es poco profundo y el lecho marino desde el continente hasta el norte de Svalbard es todo una plataforma continental. Igual es el Mar de Barents y una gran extensión del Océano Artico. Una total y ordenada explotación de los potenciales recursos costeros de petróleo y gas requiere, en consecuencia, el correcto trazado de la línea divisoria entre las aguas jurisdiccionales de Noruega y la Unión Soviética. Los noruegos han propuesto una línea mediana basándose en los principios clásicos de equidistancia entre puntos de referencia en tierra - el sistema utilizado como línea mediana entre el Reino Unido y Noruega en el Mar del Norte. Los soviéticos pretenden una línea trazada hacia el sur desde el Polo Norte hasta la frontera en la costa continental, dividiendo el Artico en sectores en analogía con el Antártico, a pesar del hecho de que el Artico no es una masa de tierra. Inherentemente es difícil reconciliar, o llegar a un compromiso, reclamaciones que se apoyan en bases totalmente diferentes, habiendo tenido alternativas durante años las conversaciones sobre el tema entre los tribunales noruego y soviético, sin ningún progreso visible.

Mientras tanto, el gobierno noruego ha procedido con cautela a la hora de conceder licencias de exploración petrolífera al norte del parale

lo 62 ° N. Han existido razones interdependientes para la precaución, tanto económicas, como sociales y políticas. Pero sería razonable suponer que una decisión de reservar una exploración tan al norte a compañías totalmente noruegas, al mismo tiempo que para servir los intereses económicos noruegos, ha tenido la ventaja de tranquilizar al Kremlin de que cerca de su frontera marítima no existirían plataformas petrolíferas norteamericanas hipotéticamente preparadas con dispositivos de detección submarina bajo el mar.

Aunque aún no ha sido delimitada la línea divisoria marítima, se ha producido, con gran sorpresa y controversia en Noruega, un acuerdo provisional noruego-soviético sobre derechos de pesca en el Mar de Barents, firmado en Moscú el 11 de enero de 1978. Este acuerdo parecía distinguir favorablemente a la Unión Soviética, que no sólo obtenía derechos únicos de pesca en un área del mar que Noruega reclamaba, sino también derechos de pesca conjuntos en un área mucho mayor de la "zona gris". Gran parte de esta zona debería ser noruega, de acuerdo con la línea propuesta para la partición en sectores por parte de la URSS y sólo una parte mucho más pequeña se encontraba al este de la línea mediana propuesta por los noruegos. Una declaración conjunta, que figuraba como anexo del tratado, estipula que su contenido "de ninguna manera predispone o daña las posiciones de las dos partes".

La postura generalmente cautelosa y conciliatoria que el gobierno noruego ha adoptado con respecto al Mar de Barents no ha obtenido una respuesta similar por parte soviética. En particular, se han producido muchos lanzamientos de misiles balísticos soviéticos en esas aguas tan disputadas.

Factores demográficos

El norte de Noruega, con sus estaciones de perpetua oscuridad y perpetua luz solar, su duro clima invernal y sus limitadas posibilidades agrícolas, debe verse por cualquiera que no lo conozca como un área donde ninguna persona sana deseara vivir. Los noruegos del norte ven las cosas de diferente manera, pero incluso así ha existido comprensiblemente un cierto movimiento de población del campo hacia las pocas ciudades, principalmente Tromsø y Hammerfest y también desde el norte hacia el sur de Noruega. La posibilidad de cursar estudios en las universidades, opción ampliamente disponible para los jóvenes noruegos, ha alentado esta tendencia. Los noruegos del norte que estudian en Oslo, Bergen o Trondheim pueden tener todos ellos la intención de volver al norte después de terminar sus carreras, pero si du

rante sus estudios se enamoran de una noruega del sur es probable que tengan que enfrentarse a fuertes presiones si desean quedarse en el sur.

Incluso se combinan consideraciones de defensa y políticas que hacen resaltar la importancia para Noruega de impedir la despoblación del norte. Un Artico noruego vacío podría ser un objetivo demasiado tentador y demasiado fácil. La rápida movilización de los residentes locales desempeña un papel importante en la planificación de defensa noruega.

Por estas razones, los gobiernos noruegos, tanto si son socialistas como "burgueses", han otorgado siempre una atención muy especial a los problemas del norte de Noruega. Serias dudas acerca de la viabilidad de la pesca y agricultura en la zona, de acuerdo con las normas del Mercado Común, desempeñaron un papel importante para persuadir a los noruegos para que rechazaran su ingreso en el Mercado Común Europeo. La representación en el "Storting" (1) favorece al norte: la representación numérica de los distritos electorales parlamentarios varía inversamente con la distancia desde Oslo. En Tromsø se ha fundado una universidad que podría no haber estado justificada sobre la base estricta del número de potenciales estudiantes del área. Si frente a las costas de Noruega del norte se encontrase petróleo o gas en cantidades comerciales, la participación local en los beneficios económicos sería una consideración prioritaria en su explotación y en estas elevadas latitudes no existe ninguna Trinchera Noruega que prohíba a los oleoductos llegar a la costa.

--- ---

(1) N. del T.: Parlamento noruego.

FUERZAS SOVIETICAS EN EL AREA FRONTERIZA

La región noroccidental de la Unión Soviética adyacente a Noruega es la de Murmansk Oblast, que desde el final de la Segunda Guerra Mundial incluye el área de Pechenga (Petsamo), anexionada de Finlandia. La región de Oblast tiene alguna significación industrial, pero con mucho su mayor importancia reside en sus extensas instalaciones navales de la Península de Kola y particularmente alrededor de las playas de los fiordos de Kola y Pechenga. Estos territorios están equilibrados con guarniciones de tamaño equivalente de unidades del Ejército y de la Fuerza Aérea.

La Flota del Norte

El Comandante en Jefe de la Flota Soviética del Norte tiene su Cuartel General costero en Severomorsk, junto con la base de buques principales de superficie de la Flota. Las bases de submarinos se encuentran en la cercana área del Golfo de Motovseij. Rosta, también cercana, es el astillero de reparaciones de los buques principales de superficie de la flota. Severodvinsk es el mayor astillero de la Unión Soviética dedicado a la construcción de submarinos, y los misiles balísticos para los submarinos se encuentran almacenados en Severomorsk. El tamaño o la fuerza de la Flota del Norte varía a causa de las rotaciones entre las flotas, pero siempre es la mayor de las cuatro flotas de superficie. Las cifras típicas podrían ser unos 180 submarinos, 80 buques principales de superficie y 150 unidades menores, todos ellos apoyados por una enorme fuerza de buques auxiliares. Los buques de superficie están encabezados por el portaviones "Kiev" y por el crucero portamisiles de propulsión nuclear "Kirov", y desde el punto de vista de Noruega es necesario conceder un particular interés a un poderoso grupo de buques de la clase Ropucha y otros buques anfibios. Más de la mitad de los submarinos son de propulsión nuclear y más de 40 de ellos están armados con misiles balísticos, con alcances de 4.200 y 1.500 millas respectivamente para los submarinos de la clase Delta y de la clase Yankee.

Las principales misiones de la Flota del Norte en tiempo de guerra serían presumiblemente la salvaguarda de la costa ártica de la URSS,

el control de los mares de Barents y de Noruega, impedir el refuerzo por mar de Noruega por parte de la OTAN y llevar a cabo operaciones anfibas, especialmente contra el norte de Noruega y Svalbard. Las fuerzas de ataque sin lugar a dudas probarían posteriormente adentrarse en el Atlántico Norte, al menos hasta el triángulo Groenlandia-Islandia-Reino Unido. Algunas de las unidades principales de superficie, con pantallas acompañantes de buques menores, podrían muy bien intentarlo, y en particular los submarinos de la clase Yankee necesitarían adentrarse en el Atlántico para situar a sus misiles dentro del alcance de los Estados Unidos de América. Las rutas marítimas libres de hielos frente al norte de Noruega son por consiguiente vitales para la Flota Soviética del Norte como zonas de paso que enlazan la Península de Kola con el Océano Atlántico.

Fuerzas Terrestres

El despliegue del ejército soviético en la Península de Kola incluye no menos de siete divisiones, con una fuerza en total de más de 70.000 hombres. Dos de las divisiones, con un total de más de 25.000 hombres, se describen como "móviles", es decir, están totalmente motorizadas, con vehículos de capacidad permanente para moverse por la nieve y el hielo. Estas dos divisiones, con apoyo de misiles tierra-tierra y tierra-aire, están estacionadas en el área fronteriza entre Noruega y la URSS enfrentadas a un sólo batallón de fronteras noruego. Por otra parte existe un regimiento de Infantería de Marina de casi 2.000 hombres para los buques anfibios de la Flota y otras unidades que normalmente llevan a cabo instrucción anfibia. Otra brigada de Infantería de Marina, de hasta 4.000 hombres, tiene su base en Pechenga. Por masivas que ya sean, estas fuerzas terrestres son también capaces de ser rápidamente reforzadas, particularmente por no menos de tres divisiones aerotransportadas.

Fuerzas Aéreas

Aparte de los aviones a bordo de buques de la Armada, principalmente los 14 aviones de despegue vertical y los 16 helicópteros de cada uno de los portaviones, existen más de 200 aviones de la Armada con base en tierra en apoyo de la Flota del Norte, para operaciones contra buques y anti-submarinas. Otros 450 aviones o más del 31 Ejército Aéreo Táctico se encuentran repartidos en más de 40 campos de aviación en la región de Murmansk Oblast. Entre estos se incluyen no sólo aviones de caza y aviones de reconocimiento marítimo sino también aviones de transporte de medio alcance y bombarderos de largo alcance. Entre estos se encuentran algunos de los más modernos aviones de la fuerza aérea soviética: desde luego, es una prác

tica común que los nuevos aviones sean asignados en una primera etapa a la Península de Kola. Esto ocurrió, por ejemplo, con el caza MiG-23 (Flogger) y el caza Su-19 (Fencer), ambos aviones de ataque a tierra, y ahora con el bombardero Tu-22M (Backfire). El 31 Ejército Aéreo Táctico es así una fuerza formidable que posee no sólo unas enormes posibilidades de defensa aérea, sino también una considerable capacidad de ataque.

Las misiones de las fuerzas soviéticas

Las autoridades soviéticas afirman que sus fuerzas en la región de Murmansk Oblast y sus cercanías forman parte de sus fuerzas de defensa global y que por lo tanto no constituyen ninguna amenaza para Noruega. La primera parte de esta proposición es claramente cierta, pero la segunda parte no se deriva lógicamente de la primera. Las fuerzas desde luego pueden haber sido desplegadas donde están con el fin de hacer frente a las de los Estados Unidos de América: los submarinos de la clase Delta, por ejemplo, podrían disparar sus misiles de largo alcance a objetivos de Norteamérica desde estaciones en el Mar de Barents. Pero también son claramente capaces de ser utilizados contra Noruega, y las dos divisiones móviles en particular parecen preparadas y equipadas para empleo local.

POLITICA DE DEFENSA DE NORUEGA

Enfrentándose a las ingentes fuerzas soviéticas al otro lado de la frontera se encuentra el Batallón de Fronteras Noruego de unos 500 hombres. Al igual que el resto del ejército noruego está formado por reclutas o soldados de reclutamiento, al mando de un pequeño cuadro regular: la única diferencia es que los soldados en este caso son todos voluntarios para el servicio de fronteras. Claramente no podrían defender Noruega contra un ataque soviético, pero sus órdenes son, si son atacados, luchar hasta la muerte, proporcionando así un claro "casus belli" no sólo para Noruega sino también para toda la OTAN. Con esta misión, el orgullo, amor propio y moral del Batallón de Fronteras son enormemente altos. Todo el que sirve o ha servido en él conserva con respeto el distintivo del Batallón como una de sus pertenencias más preciosas.

Detrás del Batallón de Fronteras no existen fuerzas regulares de apoyo en toda Finnmark, y no se llevan a cabo en esta región maniobras ni ejercicios de la OTAN. El Cuartel General noruego para las regiones del Artico se encuentra 160 más al oeste, en Bodö y Harstad. Estas poblaciones occidentales proporcionan profundidad contra un ataque soviético por tierra, incluso cuando (lo que sería muy probable) las fuerzas soviéticas utilizaran las carreteras para atravesar el norte de Finlandia; y lo que es muy importante, este emplazamiento reduce las distancias a cubrir por los refuerzos noruegos y de la OTAN. Se realizan de manera regular, ejercicios de refuerzos tanto en condiciones de verano como de invierno. Los refuerzos de la OTAN incluirían unidades entrenadas en la guerra en invierno y en condiciones de nieve y estarían familiarizadas a causa de los ejercicios anuales con el clima y el terreno del norte de Noruega. Los refuerzos noruegos, no haría falta decirlo, todos estarían formados por diestros esquiadores y la mayoría de ellos conocerían el norte de Noruega a causa de su servicio militar o entrenamiento en la reserva. La velocidad de la concentración de la reserva es fundamental para la política de defensa de Noruega.

Por todo esto, sería claramente una formidable tarea defender el norte de Noruega contra un ataque soviético total lanzado por las fuerzas

convencionales disponibles en o cerca de la Península de Kola. Las fuerzas navales y aéreas soviéticas podrían acosar a los refuerzos noruegos y de la OTAN, y las oleadas aerotransportadas y anfibas soviéticas podrían facilitar el camino y enlazar con los ataques terrestres. No se puede ocultar el hecho de que, aunque no permiten el estacionamiento de armamento nuclear en su suelo, los noruegos están últimamente defendidos sólo por la disuasión nuclear de la OTAN.

El factor OTAN

En Kolsås, en los alrededores de Oslo, la OTAN tiene el Cuartel General de las Fuerzas Aliadas en el Norte de Europa (AFNORTH, "Allied Forces Northern Europe"). Por larga tradición, el Comandante en Jefe de las Fuerzas Aliadas en el Norte de Europa (CINCNORTH, "Commander-in-Chief of Allied Forces Northern Europe") es un General británico. Está bajo el mando del Mando Supremo Aliado en Europa (SACEUR, "Supreme Allied Commander Europe") cuyo Cuartel General se encuentra en Mons. El área operativa para la defensa de la que AFNORTH es responsable incluye (aparte de Dinamarca, los accesos del Báltico y Schleswig-Holstein) la totalidad de Noruega, incluyendo Svalbard.

CINCNORTH, al proyectar sus planes para defender Noruega, tiene que tener en cuenta las condiciones políticas formuladas para su entrada en la OTAN y mantenidas por los sucesivos gobiernos noruegos, cualquiera que haya sido el partido en el poder desde 1949. Estas condiciones han sido ya mencionadas de pasada pero merece la pena una recapitulación más detallada:

- (a) no se establecerán permanentemente en territorio noruego en tiempo de paz tropas extranjeras (aparte del personal del cuartel general aliado en Kolsås);
- (b) no se desplegará en territorio noruego en tiempo de paz ningún armamento nuclear;
- (c) no tendrán lugar maniobras ni ejercicios de entrenamiento aliados en Finnmark;
- (d) no se permite ninguna actividad aérea o naval aliada operando desde o hacia bases noruegas al este del meridiano 24º E.

Como el Ministro de Asuntos Exteriores de Noruega, Knut Frydenlund, expresaba en 1978:

"pertenecemos a la OTAN, pero durante la formulación de nuestra política de defensa hemos tenido muy en cuenta a la Unión Soviética como puede esperarse razonablemente del gobierno - de un país. Nuestra política fundamental, nuestra política nuclear y severas restricciones a las maniobras militares todo ello constituye lo que, en la terminología de Helsinki, denominamos medidas de inspiración de confianza. Y estas son medidas adoptadas unilateralmente por Noruega".

En el contexto de Helsinki pudo haber añadido que Noruega notifica a Moscú todos los importantes ejercicios y maniobras militares sobre suelo noruego, tanto si las fuerzas participantes superan o no alcanzan los 25.000 hombres, e invariablemente invita a observadores del Pacto de Varsovia a que asistan a las maniobras. La política soviética sobre la notificación de ejercicios e invitación a observadores es mucho menos escrupulosa.

Los refuerzos aliados que CINCNORTH podría esperar utilizar en defensa de Noruega son principalmente estadounidenses, británicos, canadienses y holandeses de la Fuerza Móvil ACE (ACE, "Allied Command - Europa", Mando Aliado en Europa). También podría haber unidades alemanas, pero Noruega ha demostrado su desgana política, derivada de los recuerdos de la guerra -que se mantienen vivos, por ejemplo, en el Museo de la Resistencia en Oslo- a autorizar personal alemán sobre suelo noruego en ejercicios de la OTAN. Gran Bretaña podría proporcionar importantes contingentes procedentes de la Fuerza Móvil del Reino Unido y en particular el 42 Royal Marine Commando que cuenta con una larga y efectiva instrucción en la guerra en invierno. Por un acuerdo conseguido en enero de 1981, el gobierno noruego ha permitido al gobierno de los Estados Unidos situar equipo militar en Noruega, con lo que se mejorará considerablemente la velocidad y la efectividad de la llegada de refuerzos norteamericanos.

En el mar, el Comandante de la OTAN responsable es SACLANT ("Supreme Allied Commander Atlantic", Mando Supremo Aliado del Atlántico); las únicas fuerzas navales asignadas a su mando en tiempo de paz son los buques de la Fuerza Naval Permanente del Atlántico (STANAVFORLANT, "Standing Naval Force Atlantic"). Estas fuerzas varían en número aunque normalmente comprenden cuatro destructores o buques del tipo destructor.

--- ---

LAS FUERZAS NORUEGAS

Virtualmente todas las fuerzas armadas noruegas están declaradas como pertenecientes a la OTAN. Suman en total unos 37.000 hombres incluyendo unos 26.500 hombres procedentes del reclutamiento. El servicio militar dura 12 meses en el Ejército de Tierra y 15 meses en la Armada y en las Fuerzas Aéreas. La reserva totaliza unos 162.000 hombres que son llamados en turnos para recibir una instrucción de recordatorio de tres semanas cada tres o cuatro años. Los gastos de la defensa ascendieron en 1980 a 7.210 millones de coronas noruegas (aproximadamente unos 1.570 millones de dólares). (1)

El desglose de las fuerzas armadas noruegas es el siguiente:

Ejército de Tierra: 18.000 (mandos menos de 2.000);

Armada: 9.000 (mandos unos 4.000);

Fuerza Aérea: 10.000 (mandos unos 4.500).

Sin embargo debe advertirse que la Artillería de Costa, unos 1.600 hombres, está incluida, no en las cifras del Ejército de Tierra, sino en las de la Armada; Noruega dispone de excelentes emplazamientos de artillería costera bajo roca.

El nivel de instrucción está reconocido como alto, a pesar de los cortos plazos del servicio militar (como contraste, el servicio militar soviético es de dos años en el Ejército o Fuerza Aérea y tres años en la Armada). Los noruegos están dedicados a la vida al aire libre, por lo que la

(1) N. del T.: Para unos datos más detallados, véase Balance Militar 1981-1982, Revista Ejército nº 502, noviembre 1981.

instrucción inicial de los reclutas se ve acortada por su aptitud física y su capacidad para "leer" el país: todos ellos son competentes en el esquí a campo través. Algunas unidades del Ejército han tenido experiencia de servicio en las fuerzas de las Naciones Unidas: por ejemplo, existe actualmente una agrupación táctica noruega sirviendo en el Líbano en UNIFIL ("UN Interim Force in Lebanon", Fuerza Interina de la ONU en Líbano).

- - - - -

LOS FACTORES DE LA INTELIGENCIA

Es bastante natural que los gobernantes soviéticos vean la proximidad de Noruega como un riesgo de actividades de inteligencia. Con razón o sin ella, es su creencia que no sólo los noruegos, sino también otros aliados de la OTAN, se benefician del uso de la vecina tierra de Noruega y sus espacios marítimo y aéreo para obtener información sobre la Unión Soviética y sobre la capacidad de sus fuerzas armadas. Sus sospechas se centran en tres tipos principales de operaciones:

- (a) La escucha de transmisiones de radio soviéticas para su análisis;
- (b) El registro y análisis de emisiones electrónicas procedentes de lanzamientos de misiles soviéticos y de los radares soviéticos;
- (c) El estudio de submarinos soviéticos y sus características operativas, puesto que necesariamente pasan a través o cerca de las aguas noruegas en tránsito hacia o desde su base en Murmansk.

Por su parte, los noruegos no pueden tener ninguna duda de que su país es un objetivo para las operaciones de inteligencia soviética, no sólo durante los ejercicios y maniobras de la OTAN en Noruega sino a lo largo de todo el año. Existen casos desenmascarados de operaciones de espionaje soviético en Noruega, que debe presuponerse constituyen la punta de un iceberg de inteligencia. La Embajada Soviética en Oslo proporciona indudablemente encubrimiento para personal tanto de la KGB como del GRU (inteligencia militar), y oficiales de inteligencia en algunas otras embajadas del bloque del Este pueden muy bien estar trabajando bajo la dirección de Moscú. Como ejemplo, una mujer que trabajaba como administrativa en el Ministerio Noruego de Asuntos Exteriores fue arrestada en 1977 cuando se reunía con un diplomático soviético. Aunque falleció de un ataque al cora--

zón antes de que pudiera ser juzgada, había llegado a admitir que había estado realizando trabajo de espionaje en favor de la URSS durante un período que se remontaba a 30 años antes, desde los primeros tiempos de la post guerra. Como consecuencia de su arresto y declaraciones, varios soviéticos, incluyendo el diplomático identificado como jefe "Residente" de la KGB en la Embajada Soviética en Oslo, fueron expulsados de Noruega. En abril de 1981 fueron expulsados otros tres.

Existen apariciones, sospechas u otras evidencias de vez en cuando de apariciones de submarinos "no identificados" dentro de las aguas jurisdiccionales de Noruega que presumiblemente sólo pueden ser submarinos soviéticos en misiones de reconocimiento o de suelta de agentes, en particular para investigar los dispositivos de ASW ("anti-submarine warfare", guerra anti-submarina). La detección de señales y emisiones electrónicas son con toda seguridad actividades en las que la propia Unión Soviética está muy interesada: "pesqueros arrastreros" soviéticos erizados de antenas son de dominio público y frecuentemente se les encuentra "pescando" frente a las costas noruegas. Buques mercantes soviéticos padecen sospechosamente con demasiada frecuencia "problemas de motores" de una naturaleza que les obliga a detenerse ilegalmente en aguas territoriales noruegas para llevar a cabo "auto-reparaciones". Una localización particularmente frecuente para tales declaradas "averías" es cerca de Ganwyk en la Península de Nordkyn, que según informaciones es la terminal de un cable que enlaza instalaciones de sonar situadas entre Svalbard y la tierra continental.

Gran parte de esta actividad soviética es el resultado de un trabajo de inteligencia rutinario de bajo nivel que tal vez no debería preocupar excesivamente al gobierno noruego. Pero su cada vez mayor frecuencia y las crecientes bravatas soviéticas han obligado al Ministro Noruego de Defensa, Rolf Hansen, a describirlas como "diplomacia de las cañoneras".

--- ---

INTENCIONES SOVIETICAS CON RESPECTO A NORUEGA

No parece existir ninguna razón para predecir un empeoramiento repentino en la actitud del gobierno soviético con relación a Noruega. La paciencia es una de las características del Kremlin, basándose en la creencia de que la historia está de su parte y que con el tiempo sus objetivos se alcanzarán inexorablemente. No obstante, está claro que se podrían producir determinados cambios en la situación y en la política de Noruega que serían bien recibidos en Moscú y para los que seguirá ejerciéndose una presión soviética siempre que se le ofrezca una oportunidad.

Una de las cosas que al gobierno soviético le gustaría con toda seguridad ver alterada es la permanencia de Noruega como miembro de la OTAN. Existe en Noruega un pequeño movimiento favorable a "la salida de Noruega de la OTAN". No puede demostrarse en qué medida esto puede ser alentado o incluso financiado por Moscú, pero es razonable suponer que no sería rechazado un apoyo amistoso, si se realiza discretamente. Los vínculos nórdicos pueden ser muy bien explotados en este caso. Es muy fácil para la propaganda soviética sugerir que Noruega haría mucho mejor permaneciendo como la neutral Suecia, a la par que a su vez le agradecería que Suecia se pareciera mucho más a Finlandia.

Una de las organizaciones "frente" a través de la que opera la Unión Soviética es el Consejo para la Paz Mundial (WPC, "World Peace Council"). Entre las actividades de este Consejo se encuentra el adoctrinamiento procomunista de miembros de las fuerzas armadas de la OTAN y el esfuerzo para promover la "unionización" de sus graduaciones. Estos objetivos han sido perseguidos en Noruega, con un énfasis particular en el tema de la "unionización". Delegados del Ejército de Noruega fueron invitados en 1979 a una conferencia en Malmö patrocinada por el WPC cuyo propósito era el de realizar trabajos preparatorios para la creación de una "internacional de los soldados".

Una zona Nórdica libre nuclear

Dejando aparte el tema de la neutralidad de Noruega, el gobierno soviético aprueba el rechazo noruego a permitir el estacionamiento de armamento nuclear en su suelo en tiempo de paz. Para consolidar y afianzar este favorable aspecto de la política noruega (y danesa), la Unión Soviética ha apoyado con considerable favor las propuestas de Finlandia para una zona Nórdica desnuclearizada. De hecho, el propio Presidente Brezhnev ha sido citado en una publicación finlandesa como dispuesto a discutir con los países interesados "la cuestión de ciertas medidas que interesan a nuestro propio territorio en el área circundante, sobre la zona Nórdica desnuclearizada". Una oferta de reciprocidad tan vaga e indirecta significaba poco en sí misma, pero era indicativa de la importancia concedida en el Kremlin a la zona Nórdica desnuclearizada, hasta el extremo de que el propio Brezhnev permitiera asociar su nombre con este asunto particular. Algunos optimistas políticos escandinavos estaban inclinados a leer en la ambigua frase de Brezhnev un deseo a negociar una retirada de los misiles nucleares soviéticos de la Península de Kola. El entonces Ministro Noruego de Asuntos de la Iglesia y Educación del gobierno laborista se trasladó en 1981 a Moscú totalmente convencido de que esta era la posición soviética. Los escandinavos más escépticos, y otros, vieron fortalecido su escepticismo por un desmentido de "Novosti" quince días después (en un comentario en alemán desde Berlín) en el sentido de que ni el Mar Báltico ni la Península de Kola podrían jamás estar incluidas en una zona desnuclearizada. Pero unos días después - "Izvestia" repetía las palabras originales de Brezhnev. El Kremlin, evidentemente, sigue deseando algo de Escandinavia, pero sin ningún pago por su parte. El incidente al encallar en noviembre de 1981 un submarino soviético portador de armamento nuclear en aguas territoriales suecas cerca de la base naval de Karlskrona ha puesto en evidencia la hipocresía soviética en este asunto.

La plataforma continental

Anteriormente hemos tratado de Svalbard y de la plataforma continental que se encuentra frente a la costa norte de Noruega, pero hasta el momento no se ha mencionado un punto muy sutil. El gobierno noruego ha señalado como una cuestión a discutir si el Tratado de 1920 se aplica a cualquier área de la plataforma continental que rodea las islas de Svalbard. Esta es, francamente, una cuestión muy delicada. En 1920 la plataforma continental era un concepto geográfico al que no se concedía aún ninguna importancia política ni económica, por lo que el "argumentum ex silentio" es me-

nos que vinculante. Y en 1977 los noruegos proclamaron unilateralmente al rededor de Svalbard una zona de protección pesquera de 200 millas, que ciertamente no está mencionada en el tratado.

El significado de la declaración de plataforma continental es, desde luego, la igualdad de acceso que a la explotación mineral en Svarbard, garantizada a las potencias del tratado. Es comprensible que los noruegos no tengan ningún deseo de conceder tal acceso en una zona marítima que, si se trazara una línea mediana entre la tierra continental y la Isla de Bear (o del Oso), sería extremadamente extensa. Aparte de las potenciales ventajas económicas para ellos mismos derivadas del monopolio de la explotación en el área, no les agrada la idea de ver instalaciones soviéticas en aguas tan delicadas, ni por supuesto, instalaciones de otras potencias del tratado, aunque sean amigas, cuya presencia podría hacer aumentar la tensión. La Unión Soviética se ha reservado su opinión con respecto a esta interpretación, como ha ocurrido con otras potencias del tratado. Algún día podría llegar a convertirse en un tema muy discutido. Mientras tanto, el gobierno soviético trabaja tranquila pero firmemente para devolver a Svalbard "de facto" al condominio noruego-soviético, independientemente de las provisiones del tratado. Aún a costa de producir una cierta cantidad de carbón a un costo muy elevado, ha conseguido un cierto progreso en esta dirección, pero los noruegos, aunque no buscan recuperar la tierra perdida, están determinados a bloquear su posterior progreso.

No es necesario ser un lince para pensar que el Kremlin puede tener un plan preparado para la ocupación militar del norte de Noruega. Este es el tipo de operación que gusta preparar a cualquier planificador militar y sentir como ineludible obligación el actualizarla a intervalos regulares. Un plan de este tipo es en su propia naturaleza simplemente hipotético, pero sin embargo, interesante para los planificadores como una opción claramente disponible, dada la abrumadora superioridad local militar de la Unión Soviética y la existencia de algunas carreteras de gran interés a través del norte de Finlandia. Los políticos del Kremlin presumiblemente deben estar en la actualidad menos interesados en el proyecto. Las ventajas a obtener parecen sobrepasadas por los costos. Desde luego, si Noruega abandona la OTAN, o si la solidaridad de la OTAN se ve desmoronada, y si Noruega entonces se mantiene insensible a los deseos soviéticos... Pero todo esto es en el mejor de los casos una perspectiva distante para el Kremlin y por el momento la Unión Soviética tiene problemas mucho más urgentes que exigen su total atención.

--- ---

LOS PODERES DE NORUEGA

Políticamente, Noruega puede catalogarse como un país estable y tranquilo. Es genuinamente democrático, con una monarquía constitucional bien admitida. Aparte de unos pocos ricos navieros -y ahora magnates del petróleo- las diferencias de clase apenas si existen. El sistema parlamentario tiene sus propias peculiaridades (incluyendo el invariable calendario cuatrienal para las elecciones y un sistema poco usual de representación proporcional), pero ha funcionado muy bien durante años y no existe ninguna presión para cambiarlo. Existe un legal aunque minúsculo Partido Comunista Noruego (NKP), en la actualidad totalmente incapaz de obtener un escaño parlamentario en el "Storting", aunque existen unos pocos "comunistas" (difícilmente quizás reconocibles como tales en Moscú) que han salido elegidos en los consejos locales, particularmente en el norte de Noruega donde los recuerdos de la guerra, unidos a la hostilidad hacia los nazis, aún persisten. Más significativo en términos políticos es el Partido de Izquierda Socialista (SV). Surgió en 1973, como parte de una "Alianza Verde-Roja" para luchar (con éxito) contra la entrada de Noruega en la Comunidad Económica Europea. Posteriormente se separó de los comunistas, aunque continuando con una perspectiva muy de ala izquierda, particularmente en asuntos de defensa. Es suficientemente hábil para obtener el apoyo popular sobre temas individuales "progresivos" y han obligado más de una vez a un gobierno laborista a autoprotgerse y a trazar sus programas más hacia la izquierda, incluso contra su mejor juicio. Los gobiernos laboristas han estado en el poder durante la gran mayoría de los años de la post-guerra y cuentan con un apoyo electoral de gran arraigo que ha asegurado hasta el momento que el partido laborista sea siempre el partido único más fuerte en el "Storting". Por otra parte, los partidos no socialistas pueden, como quedó demostrado en septiembre de 1981, conseguir los suficientes votos entre ellos para obtener el poder ocasionalmente y en otro caso son colectivamente lo suficientemente fuertes como para proporcionar una efectiva oposición.

La iglesia Luterana es otro factor de estabilización. Sus raíces se extienden a gran profundidad y es muy apropiada para el temperamento nacional. El asistir a la iglesia ciertamente no es de ninguna manera universal,

no más que en cualquier otro país cristiano, pero las actitudes derivadas de los principios religiosos penetran en las corrientes principales del pensamiento y la conducta noruega. El número de nuevas, y con frecuencia arquitectónicamente interesantes, construcciones religiosas atestiguan el apoyo que se presta a la iglesia por parte de la comunidad.

La moral de las fuerzas armadas es elevada. El servicio militar es difícilmente popular en cualquier país, pero se le reconoce como necesario y se admite que está bien aplicado. El servicio en el norte de Noruega de los reclutas procedentes de las provincias del sur extiende la comprensión de los problemas sociales y estratégicos nacionales, y no faltan voluntarios del sur para prestar servicio en el prestigioso Batallón de Fronteras. La instrucción de la reserva se lleva a cabo con seriedad y el llamamiento de reservistas para realizar ejercicios en el campo es, en cierto modo, más que popular entre este orgulloso pueblo.

Gran importancia se concede a la cohesión nacional. En definitiva éste fue probablemente el principal factor de peso contra la entrada de Noruega en el Mercado Común Europeo. Existe solamente un importante tema de división en Noruega y es un problema que sería de difícil solución para la Unión Soviética, o cualquier otro país extranjero. Es el de que no existe un sólo lenguaje noruego sino dos, mutuamente inteligibles, por supuesto, pero que se diferencian principalmente en la pronunciación y en una cierta medida en la gramática y el vocabulario. Los proponentes del lenguaje costero occidental, "nuevo escandinavo", permanecen vigilantes contra la negligencia de Oslo, que para apaciguarles tiene que conseguir disposiciones muy elaboradas para impartir la instrucción en ambos lenguajes en las escuelas y para el cuidadoso equilibrio de locutores, particularmente de los noticieros de la radio y televisión. De otro modo, los noruegos son un pueblo muy unido, siempre celosos de su individualidad nacional como por ejemplo contra sus vecinos suecos y daneses (tema inagotable para los chistes populares). El gobierno, y con él todos los partidos políticos son de la misma opinión, si llegara a determinarse que las riquezas petrolíferas podrían poner en peligro esta unidad en detrimento de la cohesión nacional. Este es uno de los factores que obligan a la cautela de los sucesivos gobiernos con relación a una excesivamente rápida explotación de los aún en gran medida inexplorados recursos de hidrocarburos en Noruega.

--- ---

CONCLUSIONES

Noruega se enfrenta en los asuntos exteriores con el viejo axioma que han afrontado tantos países en política interna - el de que el precio de la libertad es el de la vigilancia eterna. Especialmente esto es cierto en las relaciones con la Unión Soviética en el norte de Noruega y principalmente en el Mar de Barents y Svalbard donde una pequeña desatención podría comprometer peligrosamente la soberanía noruega. El Comité de Asuntos Exteriores del "Storting" podría muy bien realizar una visita anual al archipiélago y no siempre en verano.

Sin embargo Noruega, con el apoyo de la OTAN, puede hacer frente a su vecino del este con serena confianza. Ningún gobierno noruego, de cualquier matiz político, será provocativo con respecto a la Unión Soviética. El único peligro es que, al buscar el no ser provocativo, algún gobierno noruego, algún día, puede dejar de seguir siendo lo suficientemente firme contra la inexorable presión soviética. La firmeza es la única actitud noruega que el Kremlin respetará: cualquier signo de debilidad siempre será cruelmente explotado.

Puede existir algún peligro en que, con su nueva riqueza petrolífera, Noruega pueda verse tentada hacia un más blando y más autoindulgente estilo de vida. Sería de gran peligro si los noruegos fueran otros que el sabio y duro pueblo que en toda su historia han demostrado ser. Harían muy bien adaptando y adoptando la leyenda: "Nada nos hará lamentarnos, si Noruega para ella misma permanece en la verdad".

Como para los aliados de Noruega, incluyendo el Reino Unido, no habría nada que más mereciera Noruega y que todos apreciarían en mayor grado y le prestarían la mayor atención, que la difícil tarea con que se enfrenta su gobierno al dirigir sus delicadas relaciones bilaterales con la Unión Soviética. Con raras excepciones, los sucesivos gobiernos noruegos han llevado a cabo esta tarea con sabiduría y constancia. Se merecen la total comprensión, aliento y aplauso de sus aliados de la OTAN.

--- ---

APENDICE

Tratado por el que se regula el Status de Spitsbergen
y se confiere su Soberanía a Noruega (1)

El Presidente de los Estados Unidos de América; Su Majestad el Rey de Gran Bretaña e Irlanda y de los Dominios Británicos más allá de los Mares, Emperador de la India; Su Majestad el Rey de Dinamarca; el Presidente de la República Francesa; Su majestad el Rey de Italia; Su Majestad el Emperador del Japón; Su Majestad el Rey de Noruega; Su Majestad la Reina de los Países Bajos; Su Majestad el Rey de Suecia.

Deseosos, a la par que reconociendo la soberanía de Noruega sobre el Archipiélago de Spitsbergen, incluyendo la Isla del Oso, de ver estos territorios provistos con un régimen equitativo, con el fin de asegurar su desarrollo y utilización pacífica,

Han designado ... como sus respectivos Plenipotenciarios con el propósito de preparar un Tratado a este efecto:...

ARTICULO 1

Las Altas Partes Contratantes se comprometen a reconocer, sujetas a las estipulaciones del presente Tratado, la total y absoluta soberanía de Noruega sobre el Archipiélago de Spitsbergen, comprendido, con la Isla del Oso o Beeren-Eiland, todas las Islas situadas entre los 10º y 35º de longitud este de Greenwich y entre los 74º y 81º de latitud Norte, especialmente West Spitsbergen, North-East Land, Barents Island, Edge Islands ,

(1) Resumido del Tratado Serie nº 18 (1924), Cmd. 2092, HM Stationery Office, Londres, 1924.

Hope Island o Hopen-Eiland, y Prince Charles Foreland, junto con todas las islas mayores o menores, y los peñones pertenecientes a las mismas...

ARTICULO 2

Los buques y los súbditos de todas las Altas Partes Contratantes disfrutarán de la igualdad de derechos de pesca y caza en los territorios especificados en el Artículo 1 y en sus aguas territoriales ...

Noruega quedará libre de mantener, adoptar o decretar medidas apropiadas para asegurar la preservación y, si fuera necesario, la reorganización de la flora y de la fauna de las mencionadas regiones y de sus aguas territoriales; debe quedar claramente entendido que estas medidas - siempre serán aplicables por igual a los súbditos de todas las Altas Partes Contratantes sin ninguna excepción, privilegio o favor sea el que fuere, directo o indirecto en beneficio de cualquiera de ellos ...

ARTICULO 3

Los súbditos de todas las Altas Partes Contratantes tendrán la misma libertad de acceso y entrada por cualquier razón u objeto sea el que fuere a las aguas, fiordos y puertos de los territorios especificados en el Artículo 1; sujetos a la observación de las leyes y regulaciones locales, podrán llevar a cabo allí sin ningún impedimento todas las operaciones marítimas, industriales, mineras y comerciales sobre una base de absoluta igualdad.

Serán admitidos bajo las mismas condiciones de igualdad a ejercer y practicar todas las empresas marítimas, industriales, mineras o comerciales en tierra o en las aguas territoriales, y no se establecerá ningún monopolio de ninguna clase ni por cualquier empresa, sea la que fuere.

A pesar de cualquier ley relativa al comercio costero que pudiera estar en vigor en Noruega, los buques de las Altas Partes Contratantes que se dirijan o procedan a o desde los territorios especificados en el Artículo 1 tendrán el derecho a tocar en puertos noruegos en su viaje de ida o de regreso con el propósito de admitir a bordo o desembarcar pasajeros o carga con destino o procedente a o desde los mencionados territorios, o por cualquier otro propósito.

Se acuerda que en todos los aspectos y especialmente con relación a las exportaciones, importaciones y tráfico en tránsito, los súbditos de todas las Altas Partes Contratantes, sus buques y mercancías no estarán sujetos a ninguna carga ni limitación, cualquiera que sea el medio de transporte utilizado por los súbditos, buques o mercancías que disfrutarán en Noruega del tratamiento de nación más favorecida; los súbditos, buques o mercancías noruegos que están con este propósito asimilados a los de las otras Altas Partes Contratantes, no serán tratados más favorablemente en ningún aspecto.

No se impondrá ninguna carga ni limitación a la exportación de ninguna mercancía a los territorios de cualquiera de las Potencias Contratantes diferente o más onerosa que a la exportación de mercancías similares al territorio de cualquiera otra Potencia Contratante (incluida Noruega) o a cualquiera otro destino.

ARTICULO 4

Todas las estaciones públicas de telegrafía sin hilos establecidas o que se establezcan por, o con la autorización de, el Gobierno de Noruega dentro de los territorios a los que se refiere el Artículo 1 estarán siempre abiertos sobre una base de absoluta igualdad de comunicaciones desde buques de todas las banderas y de los súbditos de las Altas Partes Contratantes, bajo las condiciones establecidas en la Convención de Telegrafía sin Hilos de 5 de julio de 1912, o en las posteriores Convenciones Internacionales que pudieran celebrarse para reemplazar a la anterior.

Sujetos a las obligaciones internacionales que puedan derivarse de un estado de guerra, los propietarios de tierras tendrán siempre libertad para establecer y utilizar para sus propios propósitos instalaciones de telegrafía sin hilos, que gozarán de libertad para comunicar con fines de negocios privados con estaciones sin hilos fijas o móviles, incluyendo las que se encuentran a bordo de buques y aviones ...

ARTICULO 5

Las Altas Partes Contratantes reconocen la utilidad del establecimiento de una estación meteorológica internacional en los territorios especificados en el Artículo 1, cuya organización será objeto de una posterior Convención.

También se llevarán a cabo Convenciones para establecer las condiciones bajo las cuales puedan llevarse a cabo investigaciones científicas en los mencionados territorios.

ARTICULO 6

Sujetos a las provisiones del presente Artículo, se reconocerán los derechos adquiridos por los súbditos de las Altas Partes Contratantes.

Las reclamaciones que puedan derivarse de la toma de posesión o de la ocupación de tierras antes de la firma del presente Tratado serán tratadas de acuerdo con el Anexo al mismo, que tendrá el mismo vigor y efecto que el presente Tratado.

ARTICULO 7

Con respecto a los métodos de adquisición, disfrute y ejercicio de los derechos de pertenencia de propiedades, incluyendo los derechos minerales, en los territorios especificados en el Artículo 1, Noruega se compromete a garantizar a todos los súbditos de las Altas Partes Contratantes el tratamiento sobre la base de una completa igualdad y en conformidad con las estipulaciones del presente Tratado.

La expropiación puede ejecutarse sólo para terrenos de utilidad pública y previo pago de la adecuada compensación.

ARTICULO 8

Noruega se compromete a proporcionar para los territorios especificados en el Artículo 1 regulaciones o leyes de minería que, especialmente desde el punto de vista de los impuestos, gravámenes o cargas de cualquier tipo, y de las condiciones generales o particulares de mano de obra, excluirán todos los privilegios, monopolios o favores en beneficio del Estado o de los súbditos de cualquiera de las Altas Partes Contratantes, incluyendo Noruega, y que garanticen a todas las categorías de personal la remuneración y la protección necesarias para su bienestar físico, moral e intelectual.

Los impuestos, tributos y obligaciones exigidos se dedicarán exclusivamente a los mencionados territorios y no excederán a lo que requieran dichos territorios.

Hasta ahora, particularmente, en cuanto a la exportación de minerales se refiere, el Gobierno de Noruega tendrá el derecho a gravar las exportaciones con una cantidad que no exceda del uno por ciento del valor máximo de los minerales exportados hasta las 100.000 toneladas, y por encima de dicha cantidad el gravámen será proporcionalmente disminuido. El valor se fijará al final de la estación de navegación, calculando el precio medio libre a bordo obtenido.

Tres meses antes de la fecha fijada para su entrada en vigor, el borrador de las regulaciones mineras será comunicado por el Gobierno de Noruega a las demás Potencias Contratantes. Si durante este período - una o más de dichas Potencias propone modificar estas regulaciones antes de que sean aplicadas, tales propuestas serán puestas en conocimiento por el Gobierno de Noruega a las otras Potencias Contratantes con el fin de que puedan ser remitidas para examen y decisión por la Comisión compuesta - por un representante de cada una de las mencionadas Potencias. Esta Comisión se reunirá a invitación del Gobierno de Noruega y llegará a una decisión dentro de un período de tres meses a partir de la fecha de su primera reunión. Sus decisiones deberán adoptarse por mayoría.

ARTICULO 9

Sujeto a los derechos y obligaciones que se deriven de la admisión de Noruega en la Liga de las Naciones, Noruega se compromete a no crear ni permitir el establecimiento de ninguna base naval en los territo--rios especificados en el Artículo 1 y a no construir ninguna fortificación en los mencionados territorios, que pudieran alguna vez ser utilizados con fines bélicos.

ARTICULO 10

Cuando se llegue al reconocimiento por las Altas Partes Con--tratantes de un Gobierno de Rusia se permitirá a Rusia adherirse al presente Tratado. Los ciudadanos y las compañías rusas disfrutarán de los mis--mos derechos que los ciudadanos y súbditos de las Altas Partes Contratantes.

Las reclamaciones en los territorios especificados en el Artículo 1 que puedan tener que efectuarse se presentarán de acuerdo con las condiciones establecidas en el presente Tratado (Artículo 6 y Anexo) a través del intermediario del Gobierno de Dinamarca, quien declara su buena voluntad y disposición para prestar sus buenos oficios para este propósito.

--- ---